



GOBIERNO DE CHILE  
FUNDACIÓN PARA LA  
INNOVACIÓN AGRARIA

## PROGRAMA DE FORMACIÓN - PARTICIPACIÓN FORMULARIO DE POSTULACIÓN

FOLIO  
BASES

123

CÓDIGO  
(Uso interno)

FIA-FP-V-2003-1-A-58

### **SECCIÓN 1: ANTECEDENTES GENERALES DE LA PROPUESTA**

#### NOMBRE DE LA PROPUESTA:

Participación en el Noveno Simposio Internacional de Peras, a realizarse en Helderberg, Stellenbosch, Sud Africa.

#### LUGAR DE REALIZACIÓN DE LA ACTIVIDAD

- País(es) y Ciudad(es):

Helderberg, Stellenbosch, Sud Africa, entre el Domingo 1 y el Jueves 5 de Febrero del 2004.

#### TIPO O MODALIDAD DE FORMACIÓN:

Evento Técnico. Participación en un simposio internacional.

#### ÁREA DE FORMACIÓN:

- Rubro: Pomáceas / Peras
- Tema: Situación productiva mundial, técnicas productivas, variedades, post cosecha, nutrición.

#### INSTITUCIÓN O ENTIDAD RESPONSABLE QUE DICTA U ORGANIZA LA ACTIVIDAD DE FORMACIÓN

- Nombre: ISHS. International Society for Horticultural Science. La organización internacional de este evento corresponde a la University of Stellenbosch. El contacto para efectos de inscripción y confirmación de hoteles para este seminario es el s. Retha Venter ( [reventer@netactive.co.za](mailto:reventer@netactive.co.za) ) y la página web es [www.pearsymposium.co.za](http://www.pearsymposium.co.za)



GOBIERNO DE CHILE  
FUNDACIÓN PARA LA  
INNOVACIÓN AGRARIA

- **Página Web: [ishs.org](http://ishs.org)**
- **[www.pearsymposium.co.za](http://www.pearsymposium.co.za)**



## POSTULANTE INDIVIDUAL

- Nombre: **Mauricio Frias Giaconi**
- RUT:
- Fecha de Nacimiento: **8 de Abril de 1958**
- Dirección Postal: **Casilla 701**
- Ciudad y Región: **Curicò / Séptima Región / Chile**
- Fono y Fax: **075 – 318068 / 09 - 2272486**
- E-mail: **mauriciofrias@123.cl**
- Lugar o institución donde trabaja:
  - Ejercicio Privado de la profesión, consultor frutícola.

Àrea de trabajo : desde el Àrea Metropolitana hasta la Octava Región.

- Cargo y/o actividad principal:
  - Análisis crítico de huertos frutales.
  - Asesorías técnicas productivas en pomáceas, cerezas y kiwis, con gran énfasis en la gestión.
  - Organización de giras técnicas nacionales e internacionales.
  - Calibración y certificación de equipos para la aplicación de agroquímicos.
  - Relatoría en cursos de calibración de equipos vía franquicia SENCE.
- Nombre y Fono de persona para aviso en caso de emergencia:
 

**Rodrigo Frias Giaconi / 075 - 310400**
- Cuenta Bancaria (Tipo, N°, Banco):
- Firma: **Mauricio Frias Giaconi**

**FECHA DE INICIO:** El simposium comienza el Domingo 1 de Febrero del 2004\_.

Para efectos de vuelos, y sobre todo para aprovechar el menor valor del pasaje aéreo vía Malasya Airlines, de US\$ 630, vía Buenos Aires, se propone salir el Miércoles 28 de Enero. El valor alternativo es de US\$ 1.007, via Varig, que sale el Viernes 30 de Enero.

**FECHA DE TÉRMINO:** El simposium termina el Jueves 5 de Febrero del 2004, y el regreso, por los mismos motivos anteriores se realizará el Domingo 8 de Febrero.

**COSTO TOTAL DE LA PROPUESTA:** \$ 2.273.999

**FINANCIAMIENTO SOLICITADO A FIA**

- Monto total solicitado: \$ 973.524
- Porcentaje del costo total: 42,8 %

**APORTE DE CONTRAPARTE**

- Monto total de aporte: \$ 1.300.475
- Porcentaje del costo total: 57,2 %





### 3. JUSTIFICACIÓN DE PARTICIPACIÓN EN LA PROPUESTA

Chile es un país que produce fruta fresca solo con la finalidad de abastecer un mercado externo, cada vez más exigente.

Como productores, exportadoras, asesores técnicos, viveristas, etc, todos los relacionados con el tema productivo y exportador, creo que tenemos el deber de estar atento a los cambios que el mercado, los oferentes, otros países competidores y a las nuevas tecnologías que van imprimiendo los cambios en cualquiera de los rubros que cultivamos.

Chile no se caracteriza por ser un país de gran desarrollo técnico ni de profunda investigación básica en el área frutícola, pero si se caracteriza por tener una enorme ( y reconocida internacionalmente ) capacidad de introducir nuevas variedades, sistemas de cultivo, formas de embalaje, sistemas de transporte, seguridad, etc.

Esta capacidad debe ser alimentada por la presencia en cada uno de los seminarios, reuniones técnicas y comerciales, giras, etc, que se realizan en el mundo, para "olfatear" las necesidades de viraje de nuestro negocio frutícola, a fin de mantenerlo competitivo.

Es reconocido en el mundo entero, la gran capacidad y velocidad con que los chilenos nos ponemos a producir cualquier nueva variedad o especie, cuando esto trae aparejado una buena expectativa económica.

La superficie cultivada con peras en Chile ha estado sufriendo continuos cambios, y actualmente se muestra estable, en unas 12.300 has totales, de las cuales 10.700 corresponden a Peral Europeo y 1.170 a Peral Asiático. Esta superficie sumada alcanza solamente al 24% de la superficie plantada con pomáceas en el país.

La producción total alcanza a las 350.000 toneladas brutas anuales y la exportación bordea los 10 – 11.000.000 de cajas, según la temporada.

Los actuales productores de peras, concentrados en las variedades Packhams Triumph, Beurre Bosc, Bartlett de Verano, Red Bartlett y Winter





Nellis, y en las últimas temporadas la incorporación de la Conference, Abate Fetelle y algo de Forelle, no están conformes con los resultados y esperan ser mas competitivos para poder mantener esas plantaciones, y creo que parte de esa competitividad pasa por disponer de información de lo que están haciendo, investigando o pasando en los principales países competidores.

Se reconoce en Argentina y Sudáfrica, unas tremendas potencias exportadoras de peras y con una calidad alta. Debemos estar al tanto de cualquiera forma de mejorar nuestro volumen, calidad y presentación de la fruta.

Mi interés, al proponer participar en este seminario, es poder acceder de una forma resumida , en un momento especial ( con variedades de peras en plena cosecha ), a una gran cantidad de contactos, información técnica y cifras relativas a la actividad, en un país que es considerado, junto con Argentina, el gran competidor en los mercados de Europa donde vendemos principalmente nuestras peras frescas.

Con esta participación, pretendo mejorar la orientación técnica de producción de peras en Chile, a través de la consultoría directa a los fruticultores que atiendo, a través del grupo POMANOVA del cual soy miembro mediante las reuniones de discusión técnica que realizamos permanentemente, y de otras reuniones técnicas en las cuales tenga la oportunidad de participar.

Este congreso se realiza cada 4 años, siendo la ocasión anterior, el año 2000 realizado en Talca, Chile, y organizado por la Universidad de Talca.





## 4. OBJETIVOS DE LA PROPUESTA

### 4.1. GENERAL:

Aumentar los conocimientos sobre el cultivo del peral en el mundo, como una forma de mejorar la visión sobre este frutal en Chile, y poder realizar el análisis sectorial con una más clara posición de nuestra producción e importancia respecto de los más importantes competidores del hemisferio sur y del resto del mundo.

Orientar con esta mejor y más completa visión, a los productores de peras atendidos mediante el sistema de consultoría, mejorar el nivel de la discusión en las reuniones técnicas e intentar mejorar la competitividad de los pereros nacionales en la oferta y en el negocio global de las peras.

### 4.2 ESPECÍFICOS:

- 1.- Conocer la situación de cifras de cada uno de los países productores de peras del mundo.
- 2.- Mejorar los antecedentes respecto de las actuales variedades en explotación y desarrollo genético.
- 3.- Conocer aspectos técnicos que mejoren o permitan corregir problemas de pre y post cosecha de las variedades de interés comercial.
- 4.- Establecer contactos de intercambio técnico.
- 5.- Establecer contactos que permitan organizar giras tecnológicas en otros países productores.
- 6.- Elevar la calidad técnica y el nivel de la orientación que entrego a los productores de peras atendidos y aportar antecedentes relevantes para las discusiones de carácter técnico en las que participe.





**5. ANTECEDENTES DE LA INSTITUCION QUE DICTA LA ACTIVIDAD DE FORMACIÓN (Adjuntar antecedentes adicionales en el Anexo N° 3 )**

La institución que promueve y organiza esta actividad es la ISHS, la International Society of Horticultural Science, la que reúne a la mayor cantidad de los científicos del área agrícola del mundo entero.

Los antecedentes y la información general de esta organización se adjuntan en el anexo 3.

**6. PROGRAMA DE ACTIVIDADES DE LA PROPUESTA (Adjuntar antecedentes solicitados en el Anexo N° 4 )**

El programa de actividades original, enviado por la secretaría de la reunión, se adjunta en el Anexo 2 y el resumen es el siguiente:

Domingo , Febreo 1, Llegada, Inscripciones, Recepción.

Lunes, Febrero 2: Inscripciones, Sesión de apertura, Prsentaciones Orales, Exposición de posters.

Martes , Febrero 3: Día de campo en visita a huertos de peras en la zona de Westwern Cape.

Miércoles; Febrero 4:Presentaciones Orales y Exposición de Posters.

Jueves, Febrero 5: Presentaciones orales, Cena de cierre.



**6.1 CARTA O CERTIFICADO DE ACEPTACION DEL O LOS POSTULANTES A LA ACTIVIDAD DE FORMACIÓN (Adjuntar en Anexo 5)**

En el anexo 5, se adjunta la carta de aceptación de mi postulación para participar en el simposium.



## 7. RESULTADOS E IMPACTOS ESPERADOS

Con la participación en este simposium, espero los siguientes resultados:

- 1.- Actualizar mis conocimientos en el tema productivo y de post cosecha de las peras.
- 2.- Conocer los lineamientos y objetivos de los programas de hibridación y los resultados de las nuevas variedades obtenidas en los diferentes países productores.
- 3.- Conocer los avances en el uso de nuevos portainjertos.
- 4.- Dimensionar la capacidad productiva y la importancia relativa de Sudáfrica en la producción y comercialización de las peras.
- 5.- Establecer contactos técnicos.
- 6.- Reunirme con los productores de peras nacionales para mostrar los conocimientos, expectativas y futuro de las peras, de acuerdo a lo captado en esta reunión.

### 8: ACTIVIDADES DE DIFUSIÓN

FECHA	TIPO DE ACTIVIDAD	OBJETIVO	LUGAR	Nº y TIPO BENEFICIARIOS	INFORMACIÓN A ENTREGAR
26 de Febrero del 2003, 13:30 horas	Reunión Técnica	Difundir los antecedentes recopilados en el simposium y	Rancagua, Centro de Eventos Nativa, longitudinal Sur, frente Rutacentro C0pec, Los Lirios	20 a 30, principalmente agrónomos, asesores, encargados de huerto y representantes de empresas exportadoras locales	Informe resumido de la presentación, impreso.
25 de Febrero del 2003 / 13:30 horas	Reunión Técnica	Difundir los antecedentes recopilados en el simposium y	San Fernando, Restaurant Tyrol.	20 a 30, principalmente agrónomos, asesores, encargados de huerto y representantes de empresas exportadoras locales.	Informe resumido de la presentación, impreso.

9.- ITINERARIO PROGRAMA DE TRABAJO			
FECHA (Día-mes-año)	ACTIVIDAD	OBJETIVO	LUGAR
Miércoles 28 de Enero del 2004	Salida avión 15:20 Santiago-B.Aires- CapeTown / Vuelo llega Jueves 29, 09:30 horas	Asistir al evento	
Viernes 30 de Enero	Reuniones técnicas con investigadores de la Universidad de Stellenbosh	Análisis de los siguientes temas: Control de Chanchito Blanco en Pomáceas. Determinación de volúmenes de aplicación de mezclas de agroquímicos en frutales.	Universidad de Stellenbosh, estas reuniones se encuentran en proceso de contactos.
Domingo 1 de Febrero del 2004	Arribo, Inscripciones y Registros, Bienvenida.	Recibir a los participantes	Spier Village and Conference Center, Stellenbosch.
Lunes 2 de Febrero del 2004	Registro ( continuación ), Sesión de apertura, Presentaciones Orales y de Posters.	Día de trabajo, presentación de trabajos	Spier Village and Conference Center, Stellenbosch
Martes 3 de Febrero del 2004	Día de Campo para observar huertos y variedades de peras en la zona del Western Cape	Día de Campo, visitas a terreno.	Western Cape
Miércoles 4 de Febrero del 2004	Presentaciones Orales y presentación de posters.	Día de trabajo, presentación de trabajos	Spier Village and Conference Center, Stellenbosch
Jueves 5 de Febrero del 2004	Presentaciones Orales , y Cena de cierre.	Día de trabajo, presentación de trabajos	Spier Village and Conference Center, Stellenbosch
Viernes 6 de Febrero del 2004	Reuniones técnicas con investigadores de la Universidad de Stellenbosh	Análisis de los siguientes temas: Control de Chanchito Blanco en Pomáceas. Determinación de volúmenes de aplicación de mezclas de agroquímicos en frutales.	Universidad de Stellenbosh, estas reuniones se encuentran en proceso de contactos.



Domingo 8 de Febreo del 2004	Salida avión 10:20 horas Cape Town. B. Aires – Santiago. Llega a las 20:30 Horas a Santiago.		



<b>10.- COSTOS TOTALES Y ESTRUCTURA DE FINANCIAMIENTO DE LA PROPUESTA (EN PESOS)</b>				
<b>ÍTEM</b>	<b>COSTO TOTAL</b>	<b>APORTE CONTRAPARTE</b>	<b>APORTE SOLICITADO A FIA</b>	<b>Número de cotización adjunta (según Anexo 6)</b>
Pasajes aéreos internacionales	298.302		298.302	1
Pasajes aéreos nacionales				
Tasas de embarque	51.814		51.814	
Seguro de viaje	62.783		62.783	1
Pasajes terrestres internacionales	48.100	48.100	0	
Pasajes terrestres nacionales	0	0	0	
Alojamiento	609.375	609.375		
Viático Alimentación y Movilización	325.000	325.000	0	
Matrícula o costo de la actividad de formación	560.625	0	560.625	
Materiales de trabajos y libros	0	0	0	
Material de difusión	300.000	300.000	0	
Gastos emisión de garantía	18.000	18.000	0	
<b>TOTAL</b>	<b>2.273.999</b>	<b>1.300.475</b>	<b>973.524</b>	



10.1. PROCEDENCIA DEL APOORTE DE CONTRAPARTE (EN PESOS)				
ÍTEM	APORTE DIRECTO DEL POSTULANTE	APORTE DE LA ENTIDAD PATROCINANTE (si corresponde)	APORTE OTRA PROCEDENCIA (ESPECIFICAR)	APORTE TOTAL DE CONTRAPARTE
Pasajes aéreos internacionales	0			0
Pasajes aéreos nacionales	0			0
Tasas de embarque	0			0
Seguro de viaje	0			0
Pasajes terrestres internacionales	48100			48100
Pasajes terrestres nacionales	0			0
Alojamiento	609375			609375
Viático Alimentación y Movilización	325000			325000
Matrícula o costo de la actividad de formación	0			0
Materiales de trabajos	0			0
Material de difusión	300000			300000
Gastos emisión de garantía	18000			18000
<b>TOTAL</b>	<b>1.300.475</b>			<b>1.300.475</b>





<b>10.2. DETALLE DEL CALCULO DE LOS COSTOS (EN PESOS) (Cuadro Ejemplo)</b>				
<b>ITEM DE FINANCIAMIENTO</b>	<b>COSTO UNITARIO (\$)</b>	<b>Nº UNIDADES (CANTIDAD)</b>	<b>COSTO TOTAL (\$)</b>	<b>Nº COTIZACIÓN RESPECTIVA</b>
Pasajes aéreos internacionales	298.302	1	298.302	
Pasajes aéreos nacionales				
Tasas de embarque	51.814		51.814	
Seguro de viaje	62.783	1	62.783	
Pasajes terrestres internacionales (*)	48100	1*	48100	
Pasajes terrestres nacionales (*)	0			
Alojamiento	60937,5	10	609375	
Viático Alimentación y Movilización	32500	10	32500	
Matrícula o costo de la actividad de formación	560625	1	560625	
Materiales de trabajos (*)	0			
Material de difusión (*)	150000	2	300000	
<b>TOTAL</b>			<b>2.273.999</b>	

\*: corresponde a una estimación de gastos en movilización interna, aereopuerto – hotel – aereopuerto y otros menores.





### **DETALLE Y ANTECEDENTES ADICIONALES DE LOS GASTOS DESTACADOS CON ASTERISCO (\*)**

- **Pasajes terrestres internacionales :** considera cotización de pasaje aéreo vía Malasia Airlines, Santiago – Buenos Aires- Cape Town – Buenos Aires – Santiago.
- **Pasajes terrestres nacionales :** no se consideran, aunque existen, porque son bajos y de aporte del participante
- **Viático Movilización (gastos menores) :** en la movilización en destino se consideró el desplazamiento en bus entre el aereopuerto de Cape Town y el Hotel ( ida y vuelta ), mas algunos tramos interiores de difícil definición.
- **Gastos de difusión y transferencia :** considera el arriendo de la sala y un café, jugo y torta para los participantes.
- **Material de Trabajo**



**ANEXO 1:  
CURRICULUM VITAE DEL POSTULANTE O COORDINADOR EN CASO DE  
PROPUESTAS GRUPALES**



## CURRICULUM VITAE DEL POSTULANTE:

### ANTECEDENTES PERSONALES:

**Nombre** : **MAURICIO DAVID FRIAS GIACONI**  
 Fecha de Nacimiento : 8 de Abril de 1958  
 Estado Civil : Casado  
 Dirección : Casilla 701, Curicó  
 Teléfono Móvil : 09 92272486  
 Particular : 075 441114  
 e-mail : mauriciofrias@123.cl  
 Título : Ingeniero Agrónomo Pontificia Universidad Católica de Chile con mención en Frutales y Viñas y Enología, 1980.  
 Rut :

### ESTUDIOS:

Básica – Media : Instituto San Martín de los Hermanos Maristas (1963-1976).  
 Universitario : Pontificia Universidad Católica de Chile, Sede Santiago, Facultad de Agronomía (1976 - 1980).  
 Premio al Mejor Egresado del año 1980, otorgado por la Sociedad Agronómica de Chile.

### CURSOS Y SEMINARIOS:

Enero 1978 : "Control de Plagas y Enfermedades en Manzanos". Federación de Agricultores de Curicó.  
 Abril - Agosto 1978 : "Principios Fundamentales Métodos de Riego". Escuela de Agronomía de la Universidad Católica de Santiago.  
 Enero 1979 : "Control de Plagas y Enfermedades en Manzanos". Federación de Agricultores de Curicó.  
 Julio 1980 : "Microbiología del Vino". Escuela de Agronomía de la U.C. Santiago.  
 Junio 1981 : "Manejo de Frutales en los Estados Unidos". Fundación Chile.



GOBIERNO DE CHILE  
FUNDACIÓN PARA LA  
INNOVACIÓN AGRARIA

Noviembre 1981	:	"El Cultivo del La Frambuesa. Universidad de Chile – Codeciagro.
Diciembre 1981	:	"El Cultivo del Espárrago". Universidad de Chile.
Abril 1982	:	"El Cultivo del Kiwi". Universidad Católica de Valparaíso.
Mayo 1982	:	Curso intensivo sobre Tecnología de Postcosecha de Frutales". Fundación Chile.
Septiembre 1982	:	Seminario sobre oportunidades de mercado para producción de espárragos. Fundación Chile
Noviembre 1982	:	Seminario sobre la rentabilidad y calidad de la empresa frutícola.. Fundación Chile.
Mayo 1983	:	"Congreso de la Manzana". Sociedad Agronómica de Chile.
Septiembre 1984	:	" Enfermedades y Plagas de los frutales de hoja caduca. Universidad Católica de Chile – Copefrut.
Julio 1988	:	" Manejo de plagas y enfermedades en frutales "Universidad de Chile.
Octubre 1989	:	" Nuevas estrategias en manejo de plagas y enfermedades en Frutales y uva de mesa. "Universidad de Chile.
Agosto 1991	:	" Manejo de Suelos en huertos frutales " Universidad de Chile .
Agosto 1991	:	" Calibración y aplicación de pesticidas Con equipos nebulizadores . " Universidad de Chile .
Septiembre 1991	:	" Nuevas variedades de manzanos y peras para Chile " . Copefrut S.A.
Septiembre 1995	:	" El calcio en la fruticultura : su Importancia y experiencias de uso ". Universidad de Talca .
Noviembre 1995	:	" Dirección de personal y relaciones laborales ". Copefrut S.A. y Codesser.
Noviembre 1995	:	" Gestión de costos en empresas frutícolas. ". Copefrut S.A. y Codesser.
Junio-Julio 1997	:	" Sistemas de riego : Su diseño evaluación operativa y control " INIA – La Platina , Santiago.



GOBIERNO DE CHILE  
FUNDACIÓN PARA LA  
INNOVACIÓN AGRARIA

- Julio 1997 : "Manejo de Microsoft Excel para Windows " Indeco.
- Julio 1998 : " Avances en el control de plagas y enfermedades." Universidad de Chile , Santiago.
- Octubre 1999 : " Calibración de equipos de aplicación de pesticidas, herramienta básica en el control de las enfermedades y plagas en frutales. Departamento Agronómico Copefrut S.A. ( relator y alumno. )
- Diciembre 1999 : " Avances en la aplicación y control de aplicaciones en frutales, una mirada hacia el medioambiente. Universidad de Concepción, Departamento de mecanización Agrícola.
- Agosto 1998 : " La Gestión, una limitante en la Fruticultura. Fundación Chile, Santiago.
- Junio 2000 : " Sistemas de riego presurizado : Problemas de diseño, evaluación operativa y control " INIA – La Platina , Santiago.
- Agosto 1999 - Marzo 2000 : " Identificación, Muestreo y Evaluación de enemigos naturales para plagas claves de pomáceas en Chile ", ICC, Curicó.
- Agosto 2001 : " Bases de gestión agrícola " Universidad Católica de Chile, Curicó.
- Septiembre – Octubre 2001 : " Calibración de Nebulizadores. Principios básicos y prácticos. ICC - Copefrut .
- Julio 2002 : " Control Biológico de lepidópteros en fruticultura ", Moviagro, Santiago.

#### ACTIVIDADES DE CAPACITACION EN EL EXTRANJERO

- Agosto 1980 : Gira técnica a Estados Unidos "Programa de Observación Agrícola en California", dirigido por el profesor Antonio Lizana.
- Abril 1985 : Gira técnica a Italia, visita a la zona productora de pera (Bologna, Ferrara) y de kiwis ( Latina )



GOBIERNO DE CHILE  
FUNDACIÓN PARA LA  
INNOVACIÓN AGRARIA

- Febrero 1990 : Gira técnica a Brasil, visita a los mas importantes núcleos productores de manzanas en los estados de Santa Catarina y Río Grande do Sul.
- Febrero 1991 : Participación como relator en el seminario "Mercosur, una realidad para América Latina. Caxias do Sul, Brasil.
- Septiembre 1991 : Gira técnica a Francia e Italia. Reuniones con los principales productores y exportadores, así como viveristas de hoja caduca. Visita a la feria de maquinaria de Forlì, dedicada principalmente a equipos de aplicación de pesticidas en la agricultura.
- Junio 1992 : Gira técnica a Australia y Nueva Zelandia. Visita a las zonas productoras de manzanas, peras y kiwis., centros experimentales y platas embaladoras en ambos países.
- Julio 1993 : Gira técnica a los estados del pacífico de Estados Unidos, y Canadá. Recorrido por las su principales zonas productora de pomáceas: British Columbia, Washington, Oregon y California. Participación en el IV Congreso Mundial del Cultivo del Peral, realizado en Medford, Oregon..
- Septiembre 1994 : Gira técnica y laboral en el estado de Washington, USA. Participación directa en todas las etapa de cosecha de huertos de manzanos en diferentes áreas productivas del estado, para importar herramientas y métodos de cosecha que apoyen a la fruticultura chilena.
- Octubre-Nov. 1997 : Japón: Participación en el Congreso Mundial de Manzanas. Recorrido por las principales zonas productivas de manzanas de Japón, Nagano, Aomori. Participación en el tour frutícola organizado por The International Dwarf Tree Fruit Association ( IDTFA ). Visita a Washington , USA., recorriendo plantas embaladoras de manzanas Fuji.

**Abril 1998 : Participación en Seminario De Produccion De Manzana y Pera, en San Joaquin, estado De Santa Catarina, Brasil. Visita a centros productivos de Río Grande do Sul.**

**Junio 1998 : Gira técnica en manzanos, visitando la zona de Vacaría, Río Grande Do Sul. Especificamente huertos de alta densidad sobre portainjertos clonales.**

Julio 1998 : Participación en la Misión tecnológica de Producción Integrada a Europa, organizada por el FDF, para conocer los principales centros que utilizan ese



GOBIERNO DE CHILE  
FUNDACIÓN PARA LA  
INNOVACIÓN AGRARIA

sistema productivo ( Italia, Suiza, Alemania, Bélgica ), buscando sentar las bases para su introducción en Chile .

Septiembre 1998

: Organización y ejecución de Misión Tecnológica a los estados de Oregon y Washington, USA, con

productores de Copefruit S.A. Visitas a viveros de hoja caduca, huertos modelo, cosechas, plantas de embalaje y almacenaje de frutas y maquinaria para huertos frutales.

Enero 1999

: Visita a Argentina, zona de Río Negro, para observar los volúmenes y calidades de peras y manzanas en la temporada.

Enero 2000

: Visita a Argentina, zona de Río Negro, Neuquen y Cipoletti para observar los volúmenes y calidades de peras y manzanas en la temporada.

Junio 2000

: Gira técnica por España, Francia, Bélgica, Inglaterra Holanda e Italia recorriendo las principales zonas productoras de pomáceas, centros de desarrollo tecnológico y centros de embalaje y mantención de fruta.

Septiembre 2001

: Gira técnica por Bélgica, Holanda e Inglaterra para recolección de material vegetal para cuarentena y proyecto de desarrollo de variedades en Chile.

Julio 2002

: Gira técnica a Australia. Participación en el congreso " Snack Fruti 2002 " ( Brisbane ). Recorrido de las áreas productoras de Orange ( NSW ) y Huon Valley ( Tasmania ).

**Abril – Mayo 2003:**

**Pasantía en Nueva Zelanda: La intercepción Lumínica y su efecto en los frutales de hoja Caduca. 20 días. Hortresearch, Havelock North.**



Septiembre 2003:

**Gira técnica al estado de Washington, USA, para observar el desarrollo productivo de las nuevas variedades de manzanas de origen neozelandez creciendo en esa condición climática.**

**OTRAS ACTIVIDADES PROFESIONALES:**

- 1996 - 2002** : Desarrollo del Programa de apoyo a proveedores para promover la eficiencia productiva mediante la adquisición de maquinarias ( tractores, carros cosecheros, nebulizadoras, picadoras de sarmiento, podadoras neumáticas, etc ) y equipos ( Escaleras de aluminio, capachos cosecheros, tijeras y otras herramientas de poda, equipos de protección personal )destinado a los agricultores de Copefrut S.A.
- 1997 - 2002** : Miembro activo del Comité de Pomáceas de la Fundación para el Desarrollo Frutícola ( FDF ) generación y participando en diversos proyectos. Entre los mas importantes están el desarrollo de las bases para el programa de Buenas Prácticas Agrícolas ( BPA ), actualmente en ejecución a través de ASOEX, FEDEFRUTA y FDF y el proyecto de Evaluación de los modelos climáticos y su adaptación a la realidad chilena, para el desarrollo fenológico, predicción de enfermedades y plagas, riego y madures de la fruta.
- 1998** : Desarrollo del proyecto " Misión Tecnológica de productores y Copefrut a Oregon y Washington , USA, para observar huertos, viveros, plantas de proceso y maquinaria frutícola.
- 1999** : Participación en el desarrollo del proyecto " Misión Tecnológica de productores y Copefrut a Australia y Nueva Zelandia, para observar huertos, viveros, plantas de proceso y maquinaria frutícola y sistemas de producción integrada.
- 1999 - 2001** : Desarrollo del proyecto " Proyecto de desarrollo de Proveedores ( PDP ) enfocado a mejorar la Gestión de los productores Copefrut."
- 2001** : Participación en el desarrollo del



proyecto " Misión Tecnológica de productores y Copefrut a Europa ( España, Francia, Italia, Bélgica, Holanda ) para observar huertos, viveros, plantas de proceso y maquinaria frutícola, y sistemas de producción integrada, puertos de destino de la fruta chilena.

2001 - 2002

: Participación en el desarrollo del proyecto " Proyecto de desarrollo de Proveedores ( PDP ) enfocado a introducir las Buenas Prácticas Agrícolas entre los productores frutícolas de Copefrut."

2001 - 2002

: Generación y Desarrollo del programa de control de la Polilla de la Manzana mediante el método combinado de Insecticidas y feromona de confusión sexual, para 3.300 há.

### ACTIVIDADES PROFESIONALES

- 1981 : Frutera Sudamericana SAFCO, San Felipe, Agrónomo en terreno.
- 1981 - 1986 : Subgerente del Departamento Técnico de la Corporación Privada de Desarrollo de Curicó CORPRIDE.  
Programa de Transferencia Tecnológica Ministerio de Agricultura. INDAP.
- 1982 - 1986 : Agrónomo de terreno para la exportadora Río Blanco en la zona de Curicó ( tiempo parcial ).
- 1986 : Coordinador General de Producción en Comunidad Agrícola y Frutícola La Cúspide, VII Región.
- 1987 - 1997 : Ingeniero Agrónomo del Departamento Agronómico de COPEFRUT S.A. Curicó. Asesoramiento en terreno de huertos de manzanas , peras y kiwis.
- 1997 a Julio 2002 : Jefe del Programa de Pomáceas para Copefrut SA.  
Coordinador del Programa de Mejoramiento de la Gestión Frutícola, para productores asociados a la empresa.
- Julio 2002 a la fecha : Ejercicio privado de la profesión.



GOBIERNO DE CHILE  
FUNDACIÓN PARA LA  
INNOVACIÓN AGRARIA

- Análisis crítico de huertos frutales.
- Asesorías técnicas productivas en pomáceas, cerezas y kiwis.
- Organización de giras nacionales.
- Calibración de equipos de aplicación de agroquímicos.
- Relator para cursos de calibración de equipos de aplicación de agroquímicos.

**PREMIOS:** En 1980, recibe el premio “ Sociedad Agronómica de Chile “ otorgado al mejor alumno egresado de la promoción , La Serena, Chile.

### **IDIOMAS**

- Inglés.
- Italiano

Curicó, Octubre del 2003

**Se adjunta certificado de dominio del idioma inglés, extendido por el Ph.D, señor Diego Muñoz Campos, profesor de Inglés y director de WorldCommunications.**



GOBIERNO DE CHILE  
FUNDACIÓN PARA LA  
INNOVACIÓN AGRARIA

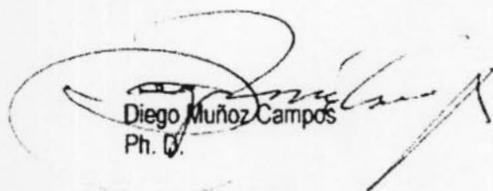


### CERTIFICADO

Diego Muñoz Campos, Director de World Communications, Servicios Bilingües Ltda., certifica que el Sr. Mauricio David Frías Giaconi, ingeniero agrónomo, ha asistido a diversos cursos de capacitación en inglés y ha adquirido las habilidades lingüísticas que le permiten comunicarse en dicho idioma, en ambientes sociales y técnicos relacionados con su especialidad.

Dado a petición del interesado para ser presentado a Fundación para la Innovación Agraria.

Atentamente,



Diego Muñoz Campos  
Ph. Q.

Curicó, 3 de marzo de 2003

*"Making Connections To The World."*

E-mail: [worldcom@entelchile.net](mailto:worldcom@entelchile.net)



**ANEXO 2:  
PAUTA DE ANTECEDENTES RESUMIDA DEL POSTULANTE O DE LOS  
PARTICIPANTES EN CASO DE PROPUESTAS GRUPALES**



## PAUTA DE ANTECEDENTES RESUMIDA

### ANTECEDENTES PERSONALES

Nombre completo	Mauricio David Frías Giaconi
RUT	
Número de Pasaporte	
Fecha de Nacimiento	08 de Abril de 1958
Nacionalidad	Chilena
Dirección particular	Las Heras 327 / Curicò / Séptima Región.
Fono particular	075 – 312589 / 09 - 2272486
Fax particular	No tiene
Dirección comercial	Las Hera 445B / Curicò
Fono y Fax comercial	Fono / fax : 075 - 318068
Banco y número de cuenta corriente para depósito de fondos correspondientes	
Nombre y teléfono de la persona a quien avisar en caso de emergencia	Rodrigo Frías Giaconi, fonos: 075 . 310400 / 09 - 8736625



Completar ambas secciones o sólo una de ellas, según corresponda

<b>ACTIVIDAD PROFESIONAL Y/O COMERCIAL (ACTUAL)</b>	
Nombre y RUT de la Institución o Empresa a la que pertenece	Ejercicio libre de la profesión, no corresponde
Cargo	No corresponde
Antigüedad	
Resumen de las labores y responsabilidades a su cargo	No corresponde
Otros antecedentes de interés	Actualmente me desempeño como independiente en las siguientes áreas : 1.- Consultor para empresas frutícolas. 2.- Asesor técnico para huertos. 3.- Análisis crítico de huertos. 4.- Organizador de giras frutícolas técnicas dentro y fuera del país 5.- Relator en Calibración de Equipos de aplicación en el marco del programa SAG: "Uso seguro de Pesticidas". 6.- Administrador de huerto frutal.
<b>ACTIVIDAD COMO AGRICULTOR (ACTUAL)</b>	
Tipo de Agricultor (pequeño, mediano o grande)	
Nombre de la propiedad en la cual trabaja	Huerto Pralungo
Cargo (dueño, administrador, etc.)	Administrador General
Superficie Total y Superficie Regada	Total: 32 hás Regada : Mecanizada : 21 has Gravitacional: 7 has.
Ubicación (detallada)	La propiedad queda ubicada en el sector de La Higuera, zona de LO Valdivia, comuna de Sagrada Familia, provincia de Curicó, Séptima Región de Chile. Se refiere específicamente a las parcelas 41,42 y 30 del proyecto de parcelación La Huguera.
Rubros a los que se dedica (incluir desde cuando se trabaja en cada rubro) y niveles de producción en el rubro de interés	Rubros: Manzanos de exportación: 19 hás, 12 años, 52 toneladas / hás; Ciruelas de exportación, , 6 has, 6 años, 2800 cajas /hás; Cerezas de exportación: 4 has, 6 años, 6,5 toneladas /hás.
Resumen de sus actividades	Destino actualmente un 70 % del tiempo



disponible a la atención de empresas y huertos privados. El objetivo del trabajo en general es mejorar la capacidad de producción y la calidad productiva de los huertos y apoyar la toma de decisiones de las nuevas plantaciones en ejecución o en proyecto.

La superficie asesorada es del orden de 600 hás.

15% del tiempo está destinado a la atención del huerto bajo administración.

El 5% de l tiempo está destinado a la organización de giras tecnológicas.

**Nacionales:**

**Pontificia Universidad Católica de Chile, Fruticultura, área de post graduados: Visita a huertos de pomáceas de la zona de Rancagua para analizar aspectos de manejo productivo. Octubre 2002.**

**Para visita japonesa: Mr. Takanobu Nakamura, productor de manzanas de la zona de Nagano, noreste de Tokio, para visitar viveros y huertos productores de Fuji de la zona central de Chile, de manera de establecer las diferencias entre su condición productiva y la chilena. Enero 2003.**

**Para el INTERNATIONAL DUARF FRUTI TREE ASSOCIATION, IDFTA, tour técnico de verano , para conocer la situación de producción, varietal y de manejo en huerto y post cosecha de las pomáceas chilenas. Visitas organizadas entre el Área Metropolitana y la X Región de Los Lagos, Enero del 2003.**

El 10% restante del tiempo está destinado a trabajar como relator y como ejecutor de calibraciones de equipos aplicadores de pesticidas, para huertos y viñedos.

Capacitación en calibración de equipos de aplicación de agroquímicos, aspecto tremendamente sensible al momento de abrir o mantener un canal de exportación, por ahora principalmente a Europa y USA. Este trabajo se realiza a través de cursos SENCE con la aprobación del SAG, para formar "Operadores Autorizados de Agroquímicos".

- o Curso 1, Calibración de Equipos Nebulizadores, **Huerto La Favorita,**



	<p>Lontuè, VII Región.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Curso 2, Calibración de Equipos Nebulizadores, Huerto Santa Helena, Lontuè, VII Región.</li> <li>○ Curso 3, Calibración de Equipos Nebulizadores, Huerto Confrex, Requinoa, VI Región.</li> </ul> <p><b>Hasta ahora, he realizado 21 cursos, de este tipo, con un promedio de participantes de 21, lo que implica unas 440 personas capacitadas.</b></p>
<p>Organizaciones (campesinas, gremiales o empresariales) a las que pertenece y cargo, si lo ocupa</p>	<p>Miembro activo de <b>POMANOVA</b>, organización independiente interesada en mejorar y homogenizar y discutir tecnologías , variedades y sistemas productivos de pomáceas y cerezas. Activa divulgación de nuevas tecnologías al medio productivo chileno.</p> <p>Miembro activo del <b>Centro de Pomáceas de la Universidad de Talca</b>. Participa en todas las reuniones de discusión técnica organizadas por esa entidad para apoyar a la industria.</p>



Descripción de la principal fuente de ingreso	<p>La principal fuente de ingreso proviene de la atención de huertos y empresas frutícolas.</p> <p>Es así como cerca del 80 % de los ingresos mensuales promedio, provienen de esta actividad, específicamente de la atención de los siguientes huertos y empresas:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1.- Agrícola AFRUSAN Ltda., propiedad del señor Vicente Larrain., 15 huertos en los alrededores de Curicò.</li> <li>2.- Agrícola Greenwich Ltda., propiedad de la familia Guilisasti, un huerto en San Fernando y el otro en Palcilla.</li> <li>3.- Agrícola Altos de Quitralman, de propiedad de la familia Guilisasti, Mulchèn.</li> <li>4.- Huertos Las Encinas y Agropaxi, de propiedad de Mario Torrealba, La Isla de Marchant, Curicò.</li> <li>5.- Huerto señora Carmen Zañartu Velasco, El Peumal, Romeral, Curicò.</li> <li>6.- Huerto señor Sergio Vergara / Potrero Grande / Los Niches.</li> <li>7.- Huerto Los Pretiles , Viconto SA., Chimbarongo, VI Región.</li> <li>8.- Huerto Mira – Rios, Agrícola Greenwich, Parral, / VII región.</li> </ol> <p>Esta actividad està en franca expansión, considerando que estoy dedicado al trabajo privado , solamente desde Septiembre del 2002.</p>
---	--



<p>Ultimos cursos o actividades de formación en las que ha participado</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Julio 2002: Estrategias de Control de la Polilla de la Manzana mediante técnicas de confusión sexual, Santiago de Chile , 1 día. Moviagro.</li> <li>• Julio 2002: Participación en el Snack Fruti, congreso anual de los productores frutícolas australianos, Brisbane – Australia , 4 días.</li> <li>• Octubre 2002: Seminario Solaxe, Pomanova, Curicò – Chile, 1 día.</li> <li>• Noviembre 2002: Primera reunión del ciclo de conferencias técnico económicas, organizadas por ASOEX, la primera destinada al análisis de las pomáceas. Relator en el tema: " situación actual y perspectivas del problema fitosanitario de las pomáceas en Chile ". Quinamàvida – Linares, 1 día</li> <li>• Noviembre 2002: Potencialidad de uso de productos naturales en el control de plagas y enfermedades en cultivos, Universidad de Concepción, Chillàn, 2 días.</li> <li>• Diciembre 2002: El cultivo del cerezo en el norte de Europa, Pomanova, ½ día, Curicò – Chile.</li> <li>• Enero 2003: Organización y acompañamiento de la sección chilena de la gira del International Dwarf Tree Fruti</li> </ul>



GOBIERNO DE CHILE  
FUNDACIÓN PARA LA  
INNOVACIÓN AGRARIA

	<p>Association a Latinoamérica, 4 días, Santiago a Freire en la Décima Región.</p> <p>Abril – Mayo 2003: Pasantía en Nueva Zelandia, / intercepción Lumínica en Frutales Caducos / Hortresearch de Havelock North</p>
--	---

**ANEXO 3**  
**ANTECEDENTES DE LA INSTITUCION QUE EFECTUA O DICTA LA ACTIVIDAD DE**  
**FORMACIÓN**



**The ISHS, formed in the year 1864 and formally established in 1959, is the leading and independent worldwide organization of Horticultural Scientists with members in 128 countries.** "The aim of the ISHS is to promote and to encourage research in all branches of Horticulture and to facilitate the cooperation of scientific activities and knowledge transfer on a global scale by means of its publications, events and scientific structure" - **Membership is open to all interested Horticultural researchers, students and organizations.**

- ISHS NETWORK :** a short introduction
- HISTORICAL FACTS :** historical details on ISHS, presidents, meetings, sections, commissions, ...
- VIDEO :** seven minutes audio-visual presentation of ISHS
- BOARD :** ISHS Board Members (contact information and their respective responsibilities)
- COUNCIL :** ISHS Council members (representatives of member countries/states)
- EXECUTIVE COMMITTEE :** Executive Committee (Chairpersons of Sections and Commissions with contact information)
- WORKING GROUPS :** Working Groups and their respective Chairpersons with contact information
- MAILING LISTS :** Login and Join ISHS Mailing Lists
- ONLINE MEMBER SERVICES :** Login and manage your ISHS membership, update your address, join Sections-Commissions-Working Groups, ...
- JOBS IN HORTICULTURE :** Searching for a job in Horticulture ?
- AUTHORS GUIDE :** How to prepare an article for Acta Horticulturae
- PUBLICATIONS :** Acta Horticulturae, Chronica Horticulturae, orders, subscriptions, availability, price information, ...
- REPRINTS :** Order reprints of your articles published in Acta Horticulturae
- STATUTES :** Statutes of the ISHS
- CONTACT US :** How to contact the ISHS Secretariat



GOBIERNO DE CHILE  
FUNDACIÓN PARA LA  
INNOVACIÓN AGRARIA

© 2003— ISHS

International Society for Horticultural Science  
PO Box 500 - 3001 Leuven 1 - Belgium  
Phone: +32 16229427 - Fax: +32 16229450  
[INFO@ISHS.ORG](mailto:INFO@ISHS.ORG)

LEGAL INFO

**ANEXO 4**  
**ANTECEDENTES CURRICULARES Y/O**  
**CONTENIDOS DE LA ACTIVIDAD DE FORMACIÓN**



## SECOND ANNOUNCEMENT & CALL FOR PAPERS



### INVITATION

Dear Participant

Our first announcement was met with great enthusiasm and pear scientists from more than 20 countries have already responded. We have chosen to host the Symposium in peak season, with the day-excursions taking you into the heartland of the pear producing areas. This will offer you the opportunity to experience the best of the South African pome fruit industry.

Whether you are a producer, researcher, technical advisor, marketer or exporter of European or Asian pears, I am sure that you will find the latest research and advances in technology in all areas of the pear industry from around the world most interesting. South Africa has become one of the world's most popular vacation and conference destinations and we trust that you will find your visit most fruitful and enjoyable.

Regards,  
*Karen Theron*, University Stellenbosch

### SCIENTIFIC PROGRAMME

The following topics for oral and poster presentations will be considered;

1. General & Economic overview
2. Breeding, Biotechnology and Cultivar Selection
3. Rootstock
4. Propagation
5. Crop Protection
6. Production Systems and Techniques
7. Nutrition and Soil Management
8. Fruit Quality
9. Post Harvest Physiology and Storage

Oral presentations will be allowed 15 minutes plus 5 minutes discussion per speaker.

Abstracts of both oral and poster presentations will be accepted before **30 September 2003** to be included in the Programme and Abstract Book.



GOBIERNO DE CHILE  
FUNDACIÓN PARA LA  
INNOVACIÓN AGRARIA

## Dayplanner

### Sunday, 1 February 2004

Arrival, Registration, Welcoming function

### Monday, 2 February

Registration, opening Session, Oral presentations, poster displays

### Tuesday, 3 February

Symposium Excursion to pear producing areas of Western Cape

### Wednesday, 4 February

Oral Presentations & poster displays

### Thursday, 5 February

Presentations, Symposium Dinner and Closing

## REGISTRATION STRUCTURE

Registration	Early <sup>1</sup>	Normal <sup>2</sup>
SHS Members	R 5 000	R 5 900
Non-ISHS Members	R 6 000	R 6 900
<i>ma-fide</i> Full time students <sup>3</sup>	R 3 000	R 3 800
One-day participation	R 1 000	R 1 200



<sup>1</sup> Before Full payment by 30 September 2003

<sup>2</sup> Full payment after 1 October 2003

<sup>3</sup> Excluding Acta Horticulturae

It is important to note that all costs quoted in this announcement including the registration costs are in South African Rand (R). Exchange rate fluctuations of both the US\$ and the Euro against the Rand, since the first announcement has necessitated the use of the Rand as the preferred currency. At the time of printing, the rate was US\$ 1 = R 8.0 and 1 Euro = R 9.3

**Please note** that exchange rate quoted only as indication and registrants should use official bank exchange rate on day of payment.

Registration fee for delegates entitles participation in all symposium sessions, one copy of Acta Horticulturae, conference kit, day-excursions to pear regions, lunches, refreshments and social functions including Conference Dinner. Accompanying persons may attend social functions and Conference Dinner on prior arrangement and additional fee.



GOBIERNO DE CHILE  
FUNDACIÓN PARA LA  
INNOVACIÓN AGRARIA

## CORRESPONDENCE

Mail: Retha Venter  
PO Box 5600, Helderberg, Somerset West, 7135, South Africa

Cell: + 27 21 8554472

Fax: + 27 21 8552722

email: [reventer@netactive.co.za](mailto:reventer@netactive.co.za)

web: [www.pearsymposium.co.za](http://www.pearsymposium.co.za)



GOBIERNO DE CHILE  
FUNDACIÓN PARA LA  
INNOVACIÓN AGRARIA

## SYMPOSIUM VENUE & ACCOMMODATION

**Spier Village and Conference Centre** is situated on the Spier Estate just outside of Stellenbosch in the heart of the world-renowned Cape winelands. The Conference Centre offers all the facilities to host a variety of functions ranging from conferences to corporate dinners. **With a wide range of equipment, they can cater for any special requirement.**

The Estate is within 30 minutes drive from Cape Town International Airport, 40 minutes from Cape Town Centre and 15 minutes from Stellenbosch.

**The Village at Spier** is a 155-bed hotel comprising double-storey buildings grouped around six private courtyards, each with its own pool and entertainment area. It offers guests spacious rooms, all elegantly appointed in traditional country style.

[www.spier.co.za](http://www.spier.co.za)

Special room rates inclusive of breakfast have been negotiated for participants of the Pear Symposium. Please note that only a limited number of rooms have been allocated to the group and a 50% deposit payable before 30 September 2003 is required to secure your room. Reservations without deposit or full payment cannot be secured after 30 September and will be charged at normal rack rate. The conference venue is within walking distance from the Hotel.

*Delight in the magic of Spier, from evening walks on the estate to sunny days and beautiful gardens on the banks of the Eerste River, from the 'olde worlde' of the the Manor House to the Cheetah Park and the Eagles Encounters - there is much to do and lots to see at Spier. Host to superb restaurants and acclaimed wines, Spier will be an enriching experience during your visit to South Africa.*

### SPIER VILLAGE:

Standard Room at Conference Rate: R 760 single, per person per night  
R 450 sharing twin room, per person per night

Because of expected fluctuation in exchange rates, prices are quoted in South African Rand, but payment in US \$ or Euro of equivalent value will be accepted. Please note that this exchange rate is quoted only as convenience and should not be used for payment : US\$ 1= R 8.0 and 1 Euro = R 9.3

### ALTERNATIVE ACCOMMODATION OPTIONS

#### STELLENBOSCH LODGE

Alternative group accommodation has been reserved at **Stellenbosch Lodge**, a country hotel just outside of Stellenbosch. Although about 15 minutes' drive from Spier Estate, daily group transport to the venue and other social symposium events will be provided. Transport costs have been included in these rates.

Standard Room: R 595 single, per person per night  
R 485 sharing, per person per night



GOBIERNO DE CHILE  
FUNDACIÓN PARA LA  
INNOVACIÓN AGRARIA

As February is peak tourist season, reservations will only be secured with a 50 % deposit by **30 September**. Full payment should reach us by 30 November 2003. Transport fee and arrangements to and from Spier Conference Venue and evening social functions have been included only on bookings made through the Secretariat.

## GUEST HOUSE ACCOMMODATION

Stellenbosch, the second oldest town in South Africa after Cape Town, is a picturesque and tranquil village nestled in a magnificent mountain valley. From here tourists can experience Stellenbosch on foot, or explore the surrounding Winelands, Cape Town and the many other tourist attractions of the Peninsula. The town offers a wide range of guest house accommodation ranging from luxury to budget. The Secretariat has arrangements with selected establishments and can assist in making reservations upon request. As February is peak tourist season, reservations will only be confirmed with a 50 % deposit by 30 September. Full payment should reach us by 30 November 2003. These guesthouse rates offered by the Secretariat will include transport costs and arrangements to and from Spier Conference Venue and evening social functions.

Guest House rates ranging from:

- Budget Single occupancy: R 380 - 450
- Standard Room Single: R 600 - 750
- Luxury Double Room R 900 +
- Family rooms 3 -4 people sharing R 900 +

Participants requiring guest house accommodation should indicate their request on the registration form or per e-mail to [secret@netactive.co.za](mailto:secret@netactive.co.za)

Delegates wishing to arrange their own accommodation and transport can visit [www.stellenbosch.org.za](http://www.stellenbosch.org.za).

## GENERAL INFORMATION

### Language

The official language of the Symposium will be English.

### Weather

Stellenbosch lies in a Mediterranean climate, with February a hot, dry period, with maximum temperatures reaching 34°C. It rarely rains during this time, although windy and misty spells could cause cooler evenings.

### Currency & Banking Facilities

The South African unit of currency is the Rand ( R ). Foreign exchange facilities are available at the Cape Town International Airport and in Stellenbosch town centre. Today (29 May) the exchange rate is quoted at US\$ 1= R 8.0 and 1 Euro = R 9.3 but subject to daily fluctuation. Automatic teller machines accepting visa and master credit cards are available throughout these areas. Banking hours are from 09:00 to 15:00 weekdays, and Saturday mornings to 12:00.



## Airport Transport

Participants who supply their arrival details will be met in the international arrivals hall of Cape Town International Airport.

## Social Events

All social events are included in the registration structure. Cash bars will be available for beverages not complementary. Dress to suit for all functions and the conference is casual/informal. Persons wishing to accompany delegates to functions may do so on prior arrangement and additional cost.

## ACCOMPANYING PERSONS PROGRAM

17 programmes for accompanying persons can be arranged upon enough interest. Please indicate your interest on the registration form.

## PERSONAL TRAVEL & HEALTH INSURANCE

Personal travel and health insurance is highly recommended. The Secretariat shall be exempt from all and any liability in respect to any loss, damage, injury or accident, to any person, or his/her luggage or any other property, for any reason whatsoever.

## IMPORTANT DATES

30 September 2003:	Registration Payment & Accommodation Deposit Abstracts submitted (paper/poster) Payment pre-conference tour
30 November 2003:	Full accommodation payment Written cancellation – 100% refund After 1 Dec, 60% refund
February 2004:	Arrival & Registration FULL manuscripts for oral & poster submitted.



GOBIERNO DE CHILE  
FUNDACIÓN PARA LA  
INNOVACIÓN AGRARIA

## **ORGANISING COMMITTEE**

Prof Karen Theron, Convenor

## **SCIENTIFIC COMMITTEE**

Karen Theron, Convenor, South Africa

Dr Stephanie Wand  
Prof Piet Stassen  
Dr Marius Huysamer  
Elke Martin  
Wiehann Steyn  
Gustav Lotze  
Chris Jurisch  
Christo Strydom  
Taaibos Human  
Retha Venter, Secretariat

Tom Deckers, Belgium  
Marius Huysamer, South Africa  
Frank Maas, Holland  
Stefano Musacchi, Italy  
Hiroshi Gemma, Japan  
Deirdre Holcroft, South Africa  
Nigel Cook, Belgium  
Enrique Sanchez, Argentina  
Silviero Sansavini, Italy  
Piet Stassen, South Africa  
Wiehann Steyn, South Africa  
David Sugar, USA  
Stephanie Wand, South Africa  
Tony Webster, United Kingdom



## PRE CONFERENCE TOUR

### SUBTROPICAL LOWVELD AND KRUGER NATIONAL GAME PARK

This tour has been designed to combine technical visits with sightseeing. You will have the opportunity to experience the subtropical fruit region of South African and the diversity of its vegetation and African wildlife. We will visit some of the most panoramic sites in South Africa.

Please keep in mind that this is a malaria endemic area and prophylactics are strongly recommended.

R 12 000 per person. We will travel in air-conditioned vehicles and a minimum of 6 participants will be accepted. Please register before **30 September 2003**.

Saturday, 24 January 2004

Participants arrive at Johannesburg International Airport and will be met by a Conference Tourguide. We travel by coach to Nelspruit, and overnight here in the heartland of Mpumalanga Province, the subtropical fruit basket of South Africa.

Sunday, 25 January

As we travel on a most scenic route to Kruger National Park, we pay a technical visit to subtropical orchards of the Agricultural Research Council in the eastern lowveld region. As we enter the Game Park, the search for the Big5 of African wildlife begins. We overnight in the main camp, Skukuza, Kruger National Park.

Monday, 26 January

The sun rises early here in the eastern region and so do the animals. A game drive before breakfast to the watering holes promises good sightings. Later in the day we travel south to Berg-en-Dal camp.

Tuesday, 27

January

We leave the Kruger Game Park behind and travel due east alongside the Crocodile River almost to the border with Mozambique, where we will visit the Komati Poort Banana Farm. An afternoon visit to a citrus farm takes us back to a night in Nelspruit.

Wednesday, 28 January

A visit to a Nelspruit Macadamia Farm, the Agricultural Research Council's Experimental Facilities keeps us for another day in Nelspruit.

Thursday, 29

January

This is probably the most scenic route in the region taking us past the spectacular MacMac falls, Graskop and God's Window at the southern end of the Blyderiverspoort Nature Reserve. Plant life is extremely interesting and diverse and depending on altitude ranges from typical Cape mountain flora to tropical vegetation. We travel through Pelgrim's rest, a lovingly restored gold mining settlement for our overnight stay at Hoedspruit.

Friday, 30 January

We visit a mango estate in the Hoedspruit area and a nursery in Tzaneen before we travel to Magoebaskloof.

Saturday, 31 January

We have a short opportunity to relax or shop for crafts and gifts before we return to Johannesburg Airport and our late afternoon flight to Cape Town.



GOBIERNO DE CHILE  
FUNDACIÓN PARA LA  
INNOVACIÓN AGRARIA

## X<sup>th</sup> PEAR SYMPOSIUM: REGISTRATION PARTICIPANT INFORMATION



LAST NAME	Frias		
FIRST NAME	Mauricio		
INSTITUTION	Private Consultant		
ADDRESS	Las Heras 445 B		
	Curicó		
	Chile		
TEL NO	+56 9 2272486	FAX	+56 75 318068
E-MAIL	mauriciofrias@123.cl		
I am Presenting	Paper Topic No		Poster Topic No



GOBIERNO DE CHILE  
FUNDACIÓN PARA LA  
INNOVACIÓN AGRARIA

<b>Companion</b>		<b>Companion programme</b>	
------------------	--	----------------------------	--

	Before 30/09/03	After 30/09/03	Payment
ISHS Member	R 5000	R 5 900	
Non-Member	R 6000	R 6 900	X
Full-Time Student	R 3 000	R 3 800	
One-day	R 1 000	R 1 200	
Pre-conference Tour	R 12 000		

	Before 30/9/03		After 30/9/03		Date		Payment	
	Single	Sharing	Single	Sharing	In	Out		
Spier Village	R 760	R 450	R 1290	R 760	30/01/03	07/02/03	VISA	
Stellenbosch Lodge	R 595	R 485	R 655	R 530				
Please assist with Guesthouse Accommodation in price range of (per room)								
	Budget R 380 - 450	Standard R 600 - 750	Luxury R 900 +	Other				
I am sharing with _____ Nobody is coming from Chile, I think ( can you help me ? )								
50% Deposit before 30/9/03				Full payment by 30/11/03				X

<b>Arrival Date</b>		<b>Flight No</b>		<b>Arrival time</b>	
<b>Departure</b>		<b>Flight No</b>		<b>Departure time</b>	

<b>Dietary</b>		<b>Mobility</b>	bus
<b>Smoking/non-smoking</b>	Non - smoking		

<b>I Authorize payment by</b>		<b>Total Rand</b>
<input type="radio"/>		
<input type="radio"/>		
Bank Address: 20 Birdstreet, Stellenbosch, 7601, South Africa		
<input type="radio"/>		
<b>Credit Card no:</b>	_____	
<b>CVC no (last 3 no's on CC back)</b>	_____	<b>Expiry date m___/y___</b>
<b>Signature:</b>	_____	<b>Date:</b>

Full payment on registration and a deposit on accommodation is due by 30/09/2003. Receipt of payment will be confirmed. RETURN COMPLETED FORM TO: Retha Venter, PO Box 5600, Helderberg, Somerset West, 7135, South Africa. Fax + 27 21 8552722, Tel + 27 21 8554472  
E-mail: [reventer@netactive.co.za](mailto:reventer@netactive.co.za)



## CALL FOR PAPERS

Prospective participants are invited to submit manuscripts for publication in the Proceedings of the 43rd International Pear Symposium which will be presented as papers or posters at the symposium. Manuscripts should be prepared according to the ISHS Authors Guide (full details available on [www.pearsymposium.co.za](http://www.pearsymposium.co.za)). The selection committee will send all manuscripts to the Editorial Board for reviewing. The work should not have previously been published, it must be scientifically sound and relevant and at least one author must attend the symposium. Papers must be written concisely in English and authors not fluent in English are encouraged to have their manuscripts edited prior to submission. All paid participants will receive a copy of the Proceedings as published by the ISHS in the Acta Horticulturae series.

### GUIDELINES FOR ABSTRACTS

#### Oral & Poster Presentations

Abstracts of oral and poster presentations must be electronically submitted by 30 September 2003. The format described for full manuscripts must be used for submission of the abstract and should not exceed 250 words.

### GUIDELINES FOR POSTERS

The size of the poster should not exceed 1200 cm width. The poster heading should contain the title, name(s) of author(s) and institution(s).

### GUIDELINES FOR MANUSCRIPTS: ORAL & POSTER

Submit manuscripts during registration at the Symposium but before **3 February 2004**, as manuscripts not submitted during the Symposium will not be accepted for inclusion in the Acta Horticulturae. Manuscripts should be submitted both as hard copy (printout on A4 paper) and on disc, with text prepared in MSWord for Windows.

Use **Times New Roman** font exclusively, in single spacing on A4 paper with 2.5 cm margins all around. Titles are printed in 14 point but the rest of the manuscript including tables should be 12 point. When italic typeface is required use *italic* type, not underline. Maximum length, including tables, figures and references allowed for oral presentations are 8 pages and poster presentations are 6 pages, typed one side only. Use the metric system exclusively.

Titles are printed in boldface 14 point type and flush left. It should not exceed 75 characters. Capitalize first letter of title and proper names only. Skip a line between Title and the by-line containing name(s) of author(s) and institution(s). The by-line should also be flush left and name(s) of author(s) should be in 12-point bold type, and addresses in 12-point regular type. Give full postal address, phone, fax and e-mail. Skip two lines before Abstract.

Manuscripts should be prepared according to the ISHS Authors Guide (full details available on [www.pearsymposium.co.za](http://www.pearsymposium.co.za))



Gobierno de Chile  
Fundación para la  
Innovación Agraria

DATES FOR SUBMISSION

**30 September 2003**

Abstracts of oral and poster presentations

**3 February 2003**

Full manuscript (oral & poster)



**ANEXO 5**  
**CARTA O CERTIFICADO DE ACEPTACION DEL O LOS**  
**POSTULANTES O COMPROMISO DE PARTICIPACIÓN**

# IX<sup>th</sup> International Pear Symposium

PO Box 5600, Helderberg, Somerset West, 7135, South Africa

1 – 6 FEBRUARY 2004, SOUTH AFRICA



**THIS IS A CONFIRMATION OF RECEIPT OF REGISTRATION ONLY: REGISTRATION FEE TO BE PAID FOR BY CREDIT CARD BY REGISTRANT.**

LAST NAME	Frias		
FIRST NAME	Mauricio		
INSTITUTION	Private Consultant		
ADDRESS	Las Heras 445 B Curico Chile		
TEL NO	+56 9 2272486	FAX	+56 75 318068
E-MAIL	mauriciofrias@123.cl		
I am Presenting	Paper Topic No	Poster Topic No	
Companion	Companion programme		

## REGISTRATION PAYMENT (FULL PAYMENT)

	Before 30/09/03	After 30/09/03	Payment
ISHS Member	R 5 000	R 5 900	
Non-Member	R 6 000	R 6 900	X
Full-Time Student	R 3 000	R 3 800	
One-day	R 1 000	R 1 200	
Pre-conference Tour	R 12 000		

## ACCOMMODATION PAYMENT (per night/person from 1/02/04 – 6/02/04)

	Before 30/9/03		After 30/9/03		Date		Payment
	Single	Sharing	Single	Sharing	In	Out	
Spier Village	R 760	R 450	R 1290	R 760	30/01/03 3	07/02/04 3	6080
Stellenbosch Lodge	R 595	R 485	R 655	R 530			
Please assist with Guesthouse Accommodation in price range of (per room)							
Budget	R 380 - 450	Standard	R 600 - 750	Luxury	R 900 +	Other	
I am sharing with	Nobody is coming from Chile, I think ( can you help me ? )						
50% Deposit before 30/9/03				Full payment by 30/11/03	X		

TOTAL PAYMENT TO BE MADE : R 12980

THANK YOU.

pp RETHA VENTER 24 OCT, 2004



## ANEXO 6 COTIZACIONES

De: Pia Vicencio [pvicencio@cocha.com]

Enviado: miércoles, 22 de octubre de 2003 11:56

Para: Mauricio Frías Giaconi

Asunto: Información al instante

Buenos días ( aún ) :

Te mando detalle del itinerario , que es lo más conveniente dado las fechas de vuelo y fechas que tienes que estar allá . Espero que sean de tu agrado ... así tendrás más tiempo para poder tener la suerte de ver la " Table Mountain " despejada , la vista desde ahí es impresionante , podrías estar un día entero (leyendo) y disfrutar del entorno .

En cuanto a la tarifa de Malaysia es barata pero tiene sus restricciones ; " ojo" una vez confirmada la reserva el pasaje se tiene que emitir 3 días después y no tienen devolución .

Tarifa Total usd 533.- + usd 97,50

\*\* hay una pequeña diferencia porque el pasaje a Bs Aires subió \*\*

PARA: FRIAS/MAURICIO DAVID REF: ID7023212-K

28 ENE 04 - MIERCOLES

VUELO LAN CHILE VLO:LA531 ECONOMY SNACK  
SALE SANTIAGO 1520 EQP: AIRBUS A340  
DEPART: INTERNATIONAL TERMINAL 01HR 55MIN  
LLEGA BUENOS AIRES EZE 1715 SIN ESCALAS  
REF: 2B37P5

VUELO MALAYSIA AIRLINES VLO:MH202 ECONOMICA COMIDA  
SALE BUENOS AIRES EZE 2045 EQP: BOEING 747  
07HR 45MIN

29 ENE 04 - JUEVES

LLEGA CAPETOWN 0930 SIN ESCALAS

03 FEB 04 - DOMINGO

VUELO MALAYSIA AIRLINES VLO:MH201 ECONOMICA COMIDA?  
SALE CAPETOWN 1020 EQP: BOEING 747  
09HR 30MIN  
LLEGA BUENOS AIRES EZE 1450 SIN ESCALAS

VUELO LAN CHILE VLO:LA600 ECONOMICA CENA  
SALE BUENOS AIRES EZE 1815 EQP: AIRBUS A340  
02HR 15MIN  
LLEGA SANTIAGO SCL 2030 SIN ESCALAS  
ARRIVE: INTERNATIONAL TERMINAL

**De:** Pia Vicencio [pvicencio@cocha.com]  
**Enviado:** jueves, 23 de octubre de 2003 18:55  
**Para:** Mauricio Frías Giaconi  
**Asunto:** seguro medico  
Buenas tarde :

Adjunto programa seguro médico :

**Seguro Universal Assistance**

10 días de seguro Value  
Valor Total usd 76.-

Cobertura

Asistencia médica Hasta usd 12.000.-

Medicamentos Hasta usd 1.000.-

Odontología Hasta usd 200.-

incluye :

Traslado de un familiar en caso necesario .

Asistencia en caso de extravió de documentos

Localización de equipaje

Viaje de regreso por enfermedad o accidente

Compensación por pérdida de equipaje ( complementaria a la de la línea aérea.)

saludos,

Pia



HOSTERIA TYROL  
SOC. EVENTOS TYROL LTDA.  
Teléfono 072-720574

Señor:

**MAURICIO FRIAS**

(Fax 075 - 318068)

*Envío presupuesto solicitado para reunión a realizarse el día 25 de febrero del 2004, desde las 13<sup>00</sup> a 16<sup>00</sup> horas.*

- *Jugos Naturales o Bebidas*
- *Té o Café*
- *1 Sándwich: (Barros Luco, Barros Jarpa o Ave Pimiento)*

*Valor neto por persona \$ 2.600*

*SOCIEDAD EVENTOS TYROL LTDA.*

# Nativa

CENTRO DE EVENTOS

SR. MAURICIO FRIAS

COTIZACION JORNADA

A REALIZAR 26 DE FEBRERO

Te, café, c/s leche, jugos naturales, sandwich (lomo con agregado)

Atz

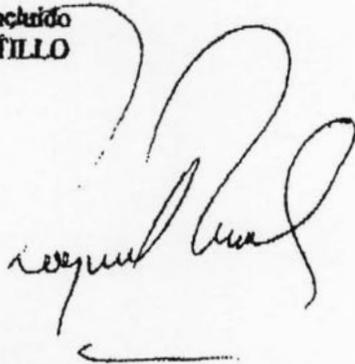
Nota: La cotizacion, ncluye Sala de reunion amplificacion, retroproyector, telon

Valor p/p: \$3.500.- iva incluido

RAQUEL URIBE CASTILLO

GERENTE GENERAL

NATIVA





**ANEXO 7**  
**CARTAS DE COMPROMISO DE APORTES DE CONTRAPARTE**



**Señora:**  
**Margarita DÉtigny**  
**Encargado fondo FIA**  
**Ministerio de Agricultura**

**Presente**

**De su consideración:**

**Por medio de la presente carta, yo, Mauricio Frías Giaconi, Ingeniero Agrónomo, domiciliado en Las Heras 327 Curicò, Chile, vengo en comprometer mi aporte personal para cubrir el excedente no cubierto por el FIA en los costos de la actividad de formación de una participación en le Simposio Internacional de Peras que realizarè en Stellebosch, Sudáfrica en Febrero del 2004.**

**El monto a cubrir con mis recursos corresponde a \$ 820.325 y equivale al 35.35 % del total de los costos detallados.**

**Sin otro particular, le saluda atentamente**

**Mauricio Frías Giaconi**  
**Ingeniero Agrónomo**  
**Consultor Privado/ Fruticultura**